

1.,164. "Гимн-загадка" (перевод Т. Я. Елизаренковой)

1. У этого любимого седого хотара
Средний его брат - пожиратель.
Третий брат его - жирноспинный.
Здесь я увидел хозяина племен с семью сыновьями.

2. Семеро запрягают однокольную колесницу.
Один конь везет с семью именами.
Трехступчатое колесо, нестареющее, неударжимое -
Где все эти существа стоят.

3. В то время как семеро стоят на этой колеснице,
Везут (ее,) семикольную, семь коней.
Семь сестер приветствуют криками (ту),
На которой сложены семь имен коров.

4. Кто видел первого рождающегося,
Когда костистого несет бескостная?
Где сила жизни земли, кровь и дыхание?
Кто приблизится к сведущему, чтоб спросить об этом?

5. Глупец, я спрашиваю, не различая мыслью,
Про эти оставленные следы богов.
На годовалого теленка семь нитей
Натянули провидцы для тканья.

6. Незрячий - зрячих провидцев об этом
Я спрашиваю, несведущий - чтобы ведать.
Что ж это за Одно в виде нерожденного,
Который установил порознь эти шесть пространств?

7. Пусть скажет здесь (о нем) тот, кто его точно знает:
Об оставленном следе этой милой птицы.
Из ее головы молоком доятся коровы.
Облекаясь в тело, ногой они выпили воду.

8. Мать приобщила отца к закону:
Ведь (еще) раньше она сошлась (с ним) духом (и) мыслью.
Она, желая удержать (плод), была пронзена, увлажненная плодом.
Почтительные, они явились (к нему) с хвалой.

9. Мать запряжена была в ярмо дакшины.
Плод пребывал внутри загонов.
Теленок мычал (и) глядел вслед корове
Многоцветной в трех расстояниях (от него).

10. Трех матерей, трех отцов несет один,
(А) прямо стоит: они не утомляют его.
На спине того неба произносят они
Всеведущее слово, не всем внятнее.

11. О двенадцати спицах - ведь оно не изнашивается! -
Вращается колесо закона по небу.
На нем, о Агни, парами сыновья
Стоят, семь сотен и двадцать.

12. О пятиногом, двенадцатичастном говорят,
Что он отец, о владельце источника на дальней половине неба.
А эти другие говорят, что (его) видно
В нижней (стороне) (и) он помещен на семикольную (колесницу) о шести спицах.

13. На этом вращающемся по кругу колесе о пяти спицах
Пребывают все существа.
Не нагревается ось его, хоть и несет большой груз.
От века она не ломается вместе со ступицей.

14. Колесо вместе с ободом вращается, нестареющее.
Десятеро везут (его), впряженные в вытянутое (дышло).
Глаз солнца движется, (даже) окутанный дымкой.
На нем помещены все существа.

15. Седьмой из парнорожденных, говорят, рожден один,
А шестеро - близнецы, это риши, рожденные богами.
Желанные их (дни и. ночи), распределенные по порядку,
Меняясь по форме, трясутся на (своем) месте.

16. Хоть жены они, мне их называют мужами.
Видит имеющий очи, не различает слепой.
(Тот) сын, что прозорливец, он их постиг.
Кто их разгадает, тот станет отцом отца.

17. Ниже дальнего (пространства), дальше этого нижнего
Поднялась корова, ногой несущая теленка.
Куда обращена она? В какую сторону направится?
Где ж она отелится? Ведь она не в стаде.

18. Кто, постигнув его отца
Ниже дальнего (пространства), дальше этого нижнего,
Проявляя себя прозорливцем, провозгласит здесь:
Божественная мысль откуда родилась?

19. Приближающихся они зовут удаляющимися,
Удаляющихся они зовут приближающимися.
О Индра и Сома, те, кого вы двое сотворили,
Везут, словно (кони), впряженные в дышло пространства.

20. Два орла, два связанных друг с другом товарища,
Обхватили одно и то же дерево.
Один из них ест сладкую винную ягоду,
Другой наблюдает, не вкушая.

21. Где орлы о доле в бессмертии,
О наделах, не мигая, взывают,
Там - могучий пастух всего мира,
Мудрый, вошел в меня, глупого.

22. На дереве том, где вкушающие мед орлы
Селятся, размножаются все,
На вершине его, говорят, - ягода сладкая,
До нее не доберется тот, кто не знает отца.

23. Что на (песне) гаятри основан (размер) гаятри,
Или из (песни) триштубх образовался (размер) триштубх,
Или же размер джагат основан на (песне) джагат -
Кто это знает, те достигли бессмертия.

24. (Размером) гаятри он меряет песнь,
Песнью - напев, (размером) триштубх - произносимую строфу,
Двустопной, четырехстопной произносимой строфой - гимн.
Слогом они меряют семь голосов.

25. (Размером) джагат он укрепил поток на небе,
В (напеве) ратхантара он разглядел солнце.
В (размере) гаятри, говорят, три полена,
Оттого мощью, могуществом он превзошел (другие размеры).

26. Я подзываю эту хорошо доящуюся корову,
А доильщик умелой рукой пусть подоит ее!
Пусть Савитар возбудит в нас лучшее возбуждение!
Раскален котелок с молоком. Я это громко провозглашаю.

27. Вышла навстречу со (звуком) "Хин!"
Повелительница добра, мыслью ища теленка.
Пусть эта невредимая даст надоить молока для Ашвинов!
Пусть возрастет она на великое благо!

28. Корова мычала (,тянясь) к теленку, открывающему глаза.
Она издавала (звук) "Хин!", собираясь измерить голову его.
Стремясь к жаркой морде (теленка),
Мычит она мычанье, доится струями молока.

29. Он гудит - тот, в кого заключена корова.
Она мычит мычанье, поставленная на мечущий искры (огонь),
Она (своим) треском пригнула смертного.

Превращаясь в молнию, она сбросила покров.

30. Дыша покоится жизнь, (хоть она и) быстротечна,
Шевелясь, (но оставаясь) твердой среди рек.
Дух жизни умершего бродит по своей воле.
Бессмертный - из одного лона со смертным.

31. Я видел пастуха, без отдыха
Бродящего по дорогам туда и сюда.
Скрываясь (в водах), текущих вместе и в разные стороны,
Он шевелится во всех существах.

32. Кто его создал, тот его не ведает.
Кто его видел, от того он тут же прочь.
Скрытый повсюду в лоне матери,
Имея обширное потомство, он пришел к гибели.

33. Небо - отец мой, родитель. Там (мой) пуп.
Родня моя, мать - эта великая земля.
Внутри (этих) двух простертых чаш - (мое) лоно.
Здесь отец вложил зародыш дочери.

34. Я спрашиваю тебя о крайней границе земли.
Я спрашиваю, где пуп мироздания.
Я спрашиваю тебя о семени племенного жеребца.
Я спрашиваю о высшем небе речи.

35. Этот алтарь - крайняя граница земли.
Это жертвоприношение - пуп мироздания.
Этот сома - семя племенного жеребца.
Брахман этот - высшее небо речи.

36. Семеро полуотпрысков по приказу Вишну
Заняты распределением семени мироздания.
Они - молитвами, они, вдохновенные, - мыслью
(Всех) превосходят во всем, (эти) превосходящие.

37. Не понимаю я, чему я подобен.
Затаившись, я странствую, мыслью вооруженный.
Стоит только войти в меня перворожденному закона,
Сразу же получаю я долю в этой речи.

38. Назад-вперед он идет, удерживаемый своим обычаем,
Бессмертный - одного происхождения со смертным.
Эти двое расходятся постоянно, направляясь в разные стороны.
Когда видят одного, не видят другого.

39. Кто не знает того слога гимна

На высшем небе, на котором боги все восседают,
Что же он поделает с гимном?
А кто его знает, те сидят (здесь) вместе.

40. Да будешь ты счастлива, пасясь на тучном пастбище!
Да будем счастливы также и мы!
Ешь траву постоянно, о невредимая!
Пей чистую воду, приходя (на водопой)!

41. Буйволица замычала, создавая потоки воды,
Став одноногой, двуногой, четырехногой,
Восьминогой, девятиногой,
Тысячесложной на высшем небе.

42. Из нее моря вытекают.
Этим живут четыре стороны света.
Оттуда вытекает непреходящее.
Им живет вс°.

43. Издали я увидел дым от (горящего) навоза
Посредине, над этим нижним (пространством).
Мужи жарили себе пятнистого быка.
Таковы были первые обычаи.

44. Трое волосатых появляются в определенное время.
В течение года стрижется один из них.
Один мощно вс° озирает.
Порыв у одного виден, не внешность.

45. На четыре четверти размерена речь.
Их знают брахманы, которые мудры.
Три тайно сложенные (.четверти) они не пускают в ход.
На четвертой (четверти) речи говорят люди.

46. Индрой, Митрой, Варуной, Агни (его) называют,
А оно, божественное, - птица Гарутмант.
Что есть одно, вдохновенные называют многими способами.
Агни, Ямой, Матарिशваной (его) называют.

47. По черному пути золотистые птицы,
Рядясь в воды, взлетают на небо.
Они вернулись из сиденья закона,
И вот земля окропляется жиром.

48. Косяков двенадцать, колесо одно,
Три ступицы - кто же это постигнет?
В нем укреплены вместе колышки,
Словно триста шестьдесят подвижных и (одновременно)
неподвижных.

49. Та грудь твоя, неисчерпаемая, подкрепляющая,
Чем ты даешь в изобилии все лучшие блага,
Та, приносящая сокровища, находящая добро, прекраснодающая-
О Сарасвати, позволь здесь прильнуть к ней!

50. Жертву жертве пожертвовали боги.
Таковы были первые обычаи.
Эти могущества последовали на небо,
Где находятся прежние боги – садхья.

51. Эта одна и таже вода
Двигается вверх и вниз с течением дней.
Землю дожди оживляют.
Небо оживляют огни.

52. Небесного орла, птицу большую,
Отпрыска вод, приятного на вид, (отпрыска) растений,
Насыщающего дождем вдосталь -
Сарасвата я призываю на помощь.